



ENGLISH

CONTENT

P-20177	Step-less Distal Attachment
P-20170	Locking Pin
P-20161	Funnel
P-20141X	Coupling Plate
P-20141XX	Attachment Plate (3mm PP)

<i>To produce a socket with P-20191X you also need</i>	
P-20109	Fixture (reusable)
P-20151	Dummy (reusable)

Tools Required

3mm Drill Bit

Cross Head Screw Driver

SOCKET FABRICATION

- Flatten distal end of plaster cast and attach the Fixture (P-20109) **(1)** with two small nails. Transition from cast to fixture should be smooth. Ensure fixture is mounted in alignment with the residual limb.
- Fabricate a soft liner of 3mm PeLite or similar material **(2)**. Leave the distal bolt end open. Mount the bolt **(3)**.
- Apply the Dummy (P-20151) on top of the Fixture. Ensure that the raising for the push button is orientated correctly **(4)**.
- Insulate with PVA-bag and seal at the top of the Dummy **(5)**.
- Place the Attachment Plate (3 mm PP) on top of the Dummy between the last two layers of reinforcement material. Laminate in the usual way **(6)**.
- Remove the cured socket from the cast. Drill carefully to reveal the centre screw in the raising for the push button. Use a screwdriver or similar to push the plastic piece into the Dummy. Remove Dummy from the socket. Grind a hole for the push button **(7)**.
- Remove o encaixe curado do molde. Perfure cuidadosamente, de forma a revelar o parafuso central na saliência para o botão de pressão. Utilize uma chave de fendas ou similar para empurrar a peça de plástico para dentro do *“Dummy”*. Remova o *“Dummy”* do encaixe. Rectifique o orifício para o botão de pressão **(7)**.
- Attach Coupling plate (P-20141X) to the Attachment (P-20177) with enclosed 6 screws. Then insert the Coupling Plate and Attachment into the socket **(8)**.

- Drill 3 holes into the Attachment Plate through the Coupling Plate. Secure the Coupling Plate to the Attachment Plate with enclosed 3 screws **(9)**.
- Trim push button to desired length and screw onto the Attachment **(10)**.
- Apply the Funnel (P-20161) to the Attachment from the inside of the socket **(11)**.

NOTE:

- Always check that the threaded adapter for the locking pin is tightened before the prosthesis is applied.
- The product has to be checked at least once a year by a prosthetist.
- The locking pin should be exchanged at least once a year.
- In case of replacements, only use original components.
- Maximum weight of the prosthesis: 10 kg.

Cleaning The Pin Step-less Distal Attachment:

Unscrew the Push Button. Blow with compressed air alternately between the Locking Pin hole and the Push Button hole. **NOTE!** Do not use lubricant or cleaning material. Only use air.

A weatherproof device allows use in a wet and/or humid environment but does not allow submersion. Fresh water splashing against the enclosure from any direction shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

1 year warranty

Rated for all Impact Levels

DEUTSCH

ART.NR.	
P-20177	PIN-Lock-Körper
P-20170	Arretierstift
P-20161	Trichter
P-20141x	Kupplungsplatte
P-20141XX	Anschlussplatte (3mm Polypropylen)

Zur Herstellung eines Schaftes mit dem 20191x benötigen Sie ferner:

P-20109	Haltevorrichtung (wiederverwendbar)
P-20151	Dummy (wiederverwendbar)

Benötigtes Werkzeug:

3 mm Bohrer

Kreuzschraubendreher

ARBEITSSCHRITTE:

- Glätten Sie das Modell, und befestigen Sie die Haltevorrichtung, Art.Nr. 20109, mit zwei kleinen Nägeln. Der Übergang zwischen Abguß und Haltevorrichtung muß glatt sein. Achten Sie auch darauf, daß die Haltevorrichtung in Ausrichtung mit dem Stumpf montiert wird **(Bild 1)**.
- Stellen Sie mittels Multiform oder einem ähnlichen Material einen 3 mm starken Weichwandinnenrichter her, wobei das distale Ende offen bleibt **(Bild 2)**. Schrauben Sie die Schraube ein **(Bild 3)**.
- Setzen Sie den Dummy, Art.Nr. 20151, oben auf die Haltevorrichtung auf. Dabei ist darauf zu achten, daß die Druckmechanik für Druckknopf/ Druckknopfmarkierung in die gewünschte Richtung zeigt **(Bild 4)**.
- Isolieren Sie mit einem PVA-Folienbeutel, und binden Sie diesen oben auf dem Dummy ab **(Bild 5)**.
- Setzen Sie die Anschlussplatte auf den Dummy zwischen die letzten beiden Lagen des Armierungsmaterials **(Bild 6)**. Laminieren Sie wie gewohnt .
- Nehmen Sie den ausgehärteten Schaft vom Gipsmodell. Die Zentrierschraube in der Druckmechanik ist durch vorsichtiges Bohren frei zu legen. Mit einem Schraubendreher oder ähnlichem Werkzeug drücken Sie das Kunststoffteil in den Dummy hinein **(Bild 7)**. Nehmen Sie dann den Dummy aus dem Schaft heraus, und glätten Sie die Oberfläche der Druckmechanik.
- Befestigen Sie die Kupplungsplatte, Art.Nr. 20141x, mit den 6 beigelegten Schrauben am PIN-Lock-Körper **(Bild 8)**. Setzen Sie dann die Kupplungsplatte und den PIN-Lock-Körper in den Schaft ein.
- Bohren Sie drei Löcher durch die Kupplungsplatte in die Anschlussplatte. Verbinden Sie beide Platten mit den beigefügten drei Schrauben **(Bild 9)**
- Kürzen Sie den Auslöseknopf auf die gewünschte Länge und drehen Sie ihn in den Einsatz **(10)**.
- Zum Schluß setzen Sie den Trichter, Art.Nr. 20161, durch den Schaft in den PIN-Lock-Körper ein **(Bild 11)**.

HINWEIS:

- Überprüfen Sie stets vor dem Anlegen der Prothese, daß der Gewintheadapter für den Arretierstift auch fest sitzt.
- Mindestens einmal pro Jahr muß das Produkt auf Verschleiß und Abnutzung überprüft werden.
- Der Arretierstift sollte mindestens einmal pro Jahr ausgetauscht werden.
- Bei Auswechselungen sind nur Originalbauteile zu verwenden.
- Maximale Masse der Prothese: 10 kg.

Reinigung der stufenlosen distalen Stiftbefestigung:

Schrauben Sie die Druckknopf heraus. Blasen Sie mittels Druckluft abwechselnd die Bohrungen für den Arretierstift und die Druckknopf sauber. **HINWEIS:** Verwenden Sie kein Gleit- oder Reinigungsmittel sondern ausschließlich Luft!

Eine wetterfeste Orthese gestattet den Einsatz in nasser und feuchter Umgebung, aber kein Eintauchen. Aus irgendwelchen Richtungen gegen das Gehäuse spritzendes Frischwasser hat keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser. Ausgeschlossen sind Salz und Chlorwasser.

Garantie: 1 Jahr

Für alle Mobilitätsklassen geeignet

FRANÇAIS

COMPOSANTS

P-20177	Corps de verrou sans adaptateur
P-20170	Plongeur
P-20161	Entonnoir
P-20141X	Disque de liaison
P-20141XX	Plaque de liaison (PP 3mm)

Pour fabriquer une emboîture avec le verrou P-20190X il vous faut :

P-20109	Support (réutilisable)
P-20151	Epargne de verrou (réutilisable)

Outils Nécessaires

Foret 3mm

Tournevis cruciforme

FABRICATION DE L'EMBOITURE

- Faire un méplat à l'extrémité distale du moulage en plâtre et fixer le support (P-20109) **(1)** avec deux petits clous. Lisser le raccordement entre le moulage et le support. Veiller au bon alignement du support par rapport au moulage.
- Fabriquer un manchon en PeLite de 3mm ou équivalent **(2)**. Laisser le support apparent. Monter la vis **(3)**.
- Appliquer l'épargne de verrou (P-20151) sur le support . S'assurer que le bossage correspondant au bouton poussoir est correctement orienté **(4)**.
- Isoler avec un sac PVA et ligaturer au-dessus de l'épargne de verrou **(5)**.
- Placer la plaque de fixation (P-20141XX) au-dessus de l'épargne de verrou, entre les deux dernières couches de tissu de renfort puis stratifier selon la méthode habituelle **(6)**.
- Démouler après polymérisation. Percer au centre du bossage du bouton poussoir. A l'aide d'un tournevis par exemple pousser la pièce plastique dans l'épargne. Retirer l'épargne de verrou de l'emboîture. Aléser le trou du bouton poussoir **(7)**.
- Fixer le disque de liaison (P-20141X) sur le corps du verrou (P-20177) à l'aide des 6 vis fournies. Placer le corps du verrou muni du disque de liaison à l'intérieur de l'emboîture **(8)**.
- Percer 3 trous dans la plaque de liaison à travers le disque de fixation Fixer au moyen des 3 vis fournies **(9)**.
- Couper le bouton poussoir à la longueur voulue et le visser au corps du verrou **(10)**.
- Par l'intérieur de l'emboîture placer l'entonnoir (P-20161) sur le corps du verrou **(11)**.

REMARQUE :

- Toujours vérifier que l'adaptateur fileté du plongeur est bien vissé avant d'appliquer la prothèse.
- Faire contrôler au moins une fois par an le système par un prothésiste.
- Le plongeur doit être changé au moins une fois par an.
- S'il est nécessaire de remplacer des pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine.
- Poids maximum de la prothèse : 10 kg.

Nettoyage du système de verrouillage :

Dévisser le bouton poussoir. Nettoyer à l'air comprimé en soufflant alternativement dans le trou du bouton poussoir et dans celui du plongeur.
REMARQUE ! Ne jamais utiliser un lubrifiant ou un produit de nettoyage. Utiliser uniquement l'air comprimé.

Un dispositif résistant aux intempéries qui peut être utilisé dans un environnement humide, mais qui ne peut pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce sur le dispositif n'ont normalement aucun effet négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

Garantie 1 an

Çoçu pour tous les niveaux d'impacts

ESPAÑOL

CONTENIDO

P-20177	Adaptador distal Step-less
P-20170	Pieza de anclaje
P-20161	Embudo
P-20141X	Placa de unión
P-20141XX	Placa de acoplamiento (3mm PP)

Para fabricar un encaje con el Kit P-20191X son necesarios también, los siguientes elementos:

P-20109	Fijador (reutilizable)
P-20151	Útil de fabricación (reutilizable)

Herramientas Necesarias

Broca de 3mm

Destornillador tipo Philips

FABRICACIÓN DEL ENCAJE

- Aplane el extremo distal del molde de escayola y asegure el fijador (P-20109) **(1)** utilizando dos clavos pequeños. La zona de transición entre el molde y el fijador debe ser suave. Asegúrese de que el fijador quede, al colocarlo, alineado con el eje del muñón.
- Fabrique un encaje blando con Pelite, o un material semejante, de 3mm. **(2)**. Deje el área del anclaje en el extremo del encaje abierta e incorpore el pasador atornillándolo al fijador **(3)**.
- Coloque el útil de fabricación (P-20151) sobre el fijador **(4)**. Asegúrese de que la posición del botón de expulsión se encuentra colocada en la posición adecuada.
- Aísle el conjunto con una bolsa de PVA y asegúrela sujetándola con cinta de polietileno alrededor de la placa de unión **(5)**.
- Coloque la placa de acoplamiento sobre el útil de fabricación, entremedias de las capas del material de armado que utilice en el laminado. Lamine como de costumbre **(6)**.
- Retire el encaje del molde. Taladre con cuidado para descubrir el tornillo central que posiciona el botón de expulsión **(7)**. Utilice un destornillador o una herramienta similar para retirar el trozo de laminado. Retire el útil de laminación y repase el taladro hasta conseguir que el tamaño del taladro sea el adecuado.
- Fije la placa de unión (P-20141X) a la pieza de anclaje (P-20177) con los 6 tornillos que se incluyen con el Kit
- Posicione la pieza de anclaje y la placa de unión correctamente dentro del encaje **(8)**.
- Haga 3 taladros de 3mm. en el lateral de la placa de unión a través de la pared del encaje. Una ambas placas y fijándolas una a otra con los 3 tornillos que también se incluyen **(9)**.
- Recorte el botón de expulsión a la longitud deseada y sujételo mediante su tornillo en el mecanismo de anclaje **(10)**.
- Incorpore el embudo de plástico (P-20161) en el mecanismo de anclaje desde el interior del encaje **(11)**.

NOTA:

- Asegúrese siempre de que el adaptador roscado para la pieza de anclaje esté apretado antes de colocar la prótesis.
- Este producto debe someterse, al menos, a una inspección anual realizada por un Técnico Ortopédico.
- El Pin de anclaje debe sustituirse una vez al año como mínimo.
- Al efectuar una sustitución, utilice únicamente piezas originales.
- Peso máximo admitido de la prótesis: 10kg

Cómo limpiar el adaptador distal de Pin Step-less:

Desatorille el botón pulsador. Utilice aire comprimido, alternándolo entre el agujero de la pieza de anclaje y el agujero del botón pulsador.
¡NOTA! No utilice lubricante ni disolventes. Utilice aire únicamente.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas es apto para su uso en ambientes húmedos pero no se puede sumergir. Las salpicaduras de agua dulce desde cualquier dirección contra la estructura no tendrán efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

1 año de garantía.

Apto para todos los niveles de actividad.

ITALIANO

COMPONENTI

P-20177	Attacco distale continuo
P-20170	Perno di chiusura
P-20161	Imbuto
P-20141X	Piatto d'accoppiamento
P-20141XX	Piatto d'attacco (PP di 3 mm)

Per produrre un'invasatura con P-20191X occorrono anche:

P-20109	Impianto (riutilizzabile)
P-20154	Dima (riutilizzabile)

Utensili Necessari

Punta da trapano da 3mm

Cacciavite a stella

FABBRICAZIONE DELL'INVASATURA

- Appiattare l'estremità distale del modello in gesso e montare l'impianto (P-20109) con due chiodi piccoli. Il passaggio dal modello all'attrezzo deve avvenire in modo continuo. Assicursarsi che l'impianto sia montato allineato con l'arto residuo **(1)**.
- Fabbricare un rivestitore morbido in PeLite da 3 mm o un materiale simile **(2)**. Lasciare aperta l'estremità distale. Montare il bullone **(3)**.
- Montare la dima (P-20151) sulla parte superiore dell'impianto. Assicursarsi che la corsa del bullone sia orientata correttamente **(4)**.
- Montare la sacca PVA e tagliarla a circa 10 mm sotto il bordo della dima. Sigillare con nastro in politene tutto intorno al bordo della dima **(5)**.
- Porre il piatto d'attacco (PP di 3 mm) sulla parte superiore della dima, fra gli ultimi due strati del materiale di rinforzo. Laminare normalmente **(6)**.
- Rimuovere l'invasatura indurita dal modello. Forare con cautela per trovare la vite centrale nel sollevamento del pulsante. Premere il pezzo di plastica nella dima con un cacciavite o un attrezzo simile. Estrarre la dima dall'alveolo. Rifinire il foro per il pulsante **(7)**.
- Montare la piastra di accoppiamento (P-20141X) 20141 al raccordo (P-20177) utilizzando le 6 viti in dotazione. Inserire quindi la piastra di accoppiamento ed il raccordo nell'alveolo **(8)**.
- Praticare 3 fori nella flangia della piastra di accoppiamento attraverso la parete. Fissare la piastra all'alveolo utilizzando le 3 viti fornite in dotazione **(9)**.
- Regolare il pulsante alla lunghezza desiderata ed avvitarlo al raccordo **(10)**.
- Applicare infine l'imbuto N° art. 20161 al raccordo dall'interno dell'alveolo **(11)**.

NOTE:

- Prima di applicare la protesi, controllare sempre che l'adattatore filettato sia serrato.
- Il prodotto deve essere controllato almeno una volta all'anno da un esperto protesista.
- Sostituire il perno di bloccaggio almeno una volta all'anno.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali per la sostituzione.
- Peso massimo della protesi: 10 kg.

Pulizia dell'elemento di fissaggio distale del perno:

Svitare il pulsante. Soffiare aria compressa alternativamente tra il foro del perno di bloccaggio ed il foro del pulsante.
NOTA BENE: Non utilizzare lubrificanti o detergenti. Utilizzare esclusivamente aria compressa.

Un dispositivo resistente alle intemperie consente l'uso in un ambiente bagnato e/o umido, ma non la sommersione. Gli spruzzi d'acqua dolce provenienti da qualsiasi direzione contro la superficie esterna non avranno alcun effetto dannoso. Asciugare bene dopo il contatto con l'acqua dolce. Acqua dolce: comprende l'acqua del rubinetto. Esclude l'acqua salata o addizionata di cloro.

1 anno di garanzia

Adatto per tutti i livelli di attività.

DANSK

ART.NR.	
P-20177	Trinløs kobling med justerbar trykknop
P-20170	Låsepind
P-20161	Tragt
P-20141X	Koblingsplade
P-20141XX	Mellemlade (3mm PP)

Til fremstilling af protesehylster med art.nr 20191x, skal anvendes:	
20109	Fikseringsplade (kan genbruges)
20151	Dummy (kan genbruges)

Nødvendigt værktøj

3mm Bor

Stjerneskruetrækker

FREMSTILLING AF HYLSTER

- Gipspositivet planes og fikseringspladen art.nr. 20109 monteres med 2 små søm. Overgangen mellem gips og fikseringsplade skal være jævn. Det er vigtigt at fikseringspladen er anbragt på linie med stumpen.
- Fremstil en manchet af 3 mm multiform el. lign. Lad bunden være åben. Monter bolten som følger med fikseringspladen.
- Anbring dummy ´en art.nr. 20151. Sørg for at trykknappen bliver placeret på det rigtige sted.

